

حداقل اقامت

Minimum stay required

If you want German citizenship, you must meet several basic requirements. One of the requirements is the time that naturalization applicants need to have lived in Germany. Matthias Regenbrecht, who is responsible for naturalization at the Tübingen district office, mentioned four different periods of stay in conversation with tünews INTERNATIONAL. The naturalization law initially uses a residence period of 8 years. Anyone who stays in Germany "legally and continuously" for so long is entitled to naturalization. Then Regenbrecht checks whether the person fulfills the other basic requirements. In some cases, the law places naturalization at the discretion of the naturalization authority. Regenbrecht may, for example, naturalize people a year earlier who have successfully completed an integration course with a test lasting several months. Anyone who has then improved their language level to B2 or C1 can even naturalize after six years of residence. With Matthias Regenbrecht, he can even naturalize refugees after only three years. He can also do this for people who married a German at least two years ago.

Several basic requirements

People who have fled to Germany since 2014 are now thinking of becoming German citizens. tünews INTERNATIONAL spoke to Matthias Regenbrecht on June 3rd, 2020. Regenbrecht has been responsible for naturalizations at the district office in Tübingen for 15 years. In the studio of tünews INTERNATIONAL, he first gave an overview of the conditions imposed by the German Citizenship Act, which was last changed on November 20th, 2019. Regenbrecht mentioned the time that refugees must have legally and permanently lived in Germany, which is usually 8 years. Sometimes shorter periods of 7, 6 or 3 years may also apply. The applicants must then demonstrate certain German language skills. Anyone who has not completed a school-leaving qualification

or completed training in Germany must prove at least language level B1. Applicants must not have committed serious crimes. Anyone who wants to be naturalized in Germany must also be prepared to give up their previous citizenship. Regenbrecht's work is particularly difficult because refugees need to prove their identity with original documents. In general, people who want to be naturalized must be able to live on their own income. Finally, applicants must recognize and comply with the values of the Basic Law of the Federal Republic of Germany. If you want to be naturalized, you must meet all of these basic requirements. In the "Naturalization in Germany" series, we have worked on in-depth insights into the individual requirements and the information provided by Regenbrecht.

الحد الأدنى لفترة الإقامة

إذا كنت تريد الجنسية الألمانية، فيجب عليك أولاً تلبية العديد من المتطلبات الأساسية. ويتعلق الشرط الأول بالوقت الذي عاش فيه المتقدمون للحصول على الجنسية في ألمانيا. وفي هذا المجال، حدد السيد ماتياس ريغينبريخت مسؤول مكتب التجنيس في مقاطعة توبنغن، في مقابلة مع مجلة تونيز إنترناشونال، أربع فترات مختلفة من الإقامة والتي تلعب عادةً دوراً في الحصول على الجنسية. يشترط قانون التجنيس في البداية فترة إقامة مدتها 8 سنوات. وبذلك يحق لأي شخص يقيم في ألمانيا، بشكل قانوني ومستمر "لفترة طويلة الحصول على الجنسية، بعد ذلك يتأكد السيد ريغينبريخت فيما إذا كان الشخص يحقق الشروط الأساسية الأخرى. في بعض الحالات يخضع قانون التجنيس إلى تقدير القسم المسؤول عن ذلك. على سبيل المثال، قد يقوم ريغينبريخت بالموافقة على منح الجنسية لبعض الأشخاص قبل عام من المدة المطلوبة وذلك للذين أكملوا بنجاح دورة الاندماج ونجحوا في الاختبار. كما يمكن لأي شخص حصل على شهادة مستوى اللغة ال B2 أو C1، الحصول على الجنسية بعد ست سنوات من الإقامة. أخيراً، بالنسبة إلى مسؤول مكتب التجنيس، يكون الاستثناء هو أنه يجنس اللاجئين بعد ثلاث سنوات فقط، وذلك يكون للأشخاص الذين تزوجوا من شخص يحمل الجنسية الألمانية منذ عامين على الأقل.

Mehrere Grundvoraussetzungen

Menschen, die seit 2014 nach Deutschland geflohen sind, denken mittlerweile daran, deutsche Staatsbürger zu werden. tünews INTERNATIONAL hat deshalb am 3. Juni 2020 mit Matthias Regenbrecht gesprochen. Regenbrecht ist im Landratsamt Tübingen seit 15 Jahren für Einbürgerungen zuständig. Im Studio von tünews INTERNATIONAL gab er zunächst einen Überblick darüber, welche Bedingungen das deutsche Staatsangehörigkeitsgesetz stellt, das zuletzt am 20. November 2019 geändert wurde. Regenbrecht nannte zunächst die Zeit, die Geflüchtete rechtmäßig und dauerhaft in Deutschland gelebt haben müssen, das sind in der Regel 8 Jahre. Manchmal gelten auch kürzere Fristen von 7, 6 oder 3 Jahren. Sodann müssen die BewerberInnen bestimmte Deutschkenntnisse nachweisen. Wer nicht in Deutschland einen Schulabschluss oder eine abgeschlossene Ausbildung gemacht hat, muss mindestens das Sprachniveau B 1 nachweisen. BewerberInnen dürfen auch keine schwerwiegenden Straftaten begangen haben. Wer sich in Deutschland einbürgern lassen will, muss außerdem grundsätzlich dazu bereit sein, seine bisherige Staatsbürgerschaft aufzugeben. Ein besonderes Problem erlebt Regenbrecht in seiner Tätigkeit darin, dass Geflüchtete ihre Identität durch Originaldokumente nachweisen müssen. Generell müssen Menschen, die eingebürgert werden wollen, auch von ihrem eigenen Einkommen leben können. Schließlich müssen die BewerberInnen die Werte des Grundgesetzes der Bundesrepublik Deutschland anerkennen und befolgen. Wer sich einbürgern lassen möchte, muss alle diese Grundvoraussetzungen erfüllen. Wir geben in der Serie „Einbürgerung in Deutschland“ vertiefende Einblicke in die einzelnen Voraussetzungen und die Auskünfte von Regenbrecht dazu.

هر كسى تابعيت آلمان را ميخواهد بايد چنددين الزام اساسى را برآورده كند. يكي مربوط به زمانى است كه متقاضيان در آلمان زندگى کرده اند. آقاى ماتياس رگن برشت مسئول امور تابعيت در دفتر ولايت توبينگن درگفتگو با تونيز بين المللى چهار دوره مختلف اقامت را كه معمولاً در گرفتن تابعيت نقش دارند ذكر كرد. در قانون تابعيت 8 سال اقامت در آلمان جزء يكي از الزامات اساسى است. هر كسى كه تا مدت طولانى به صورت قانونى و پيوسته در آلمان بماند حق دارد از تابعيت برخوردار شود. سپس آقاى رگن برشت بررسى ميكند كه آيا فرد ساير الزامات اساسى را برآورده ميكند يا خير! در بعضى موارد قانون تابعيت را در اختيار مراجع تابعيت قرار ميدهد. بطور مثال آقاى رگن برشت اجازه دارد به كسانى كه موفق به گذراندن يك دوره ادغام چند ماهه با امتحان شده اند يك سال زودتر تابعيت بدهد. هر كسى كه سطح زبان خود را به (ب 2) يا (س 1) ارتقاء داده باشد مى تواند حتى پس از شش سال تابعيت بگيرد. آقاى ماتياس رگن برشت، استثناء تابعيت بعد از سه سال براى افرادى دارد كه حداقل دو سال پيش با يك آلمانى ازدواج كردند را هم در نظر دارد.

إثبات الهوية

إذا كنت تريد الجنسية الألمانية، عليك أن تلبية العديد من المتطلبات الأساسية. احد هذه المتطلبات، يجب على الأشخاص أن يثبتوا هويتهم بوثائق أصلية. ويعتبر ماتياس ريغينبريخت، المسؤول عن التجنيس في مكتب مقاطعة توبنغن، أن هذا الحكم، الذي بدأ العمل به منذ عام تقريباً، "مصبية كبيرة" حسب تعبيره. في الماضي، كان من الممكن قبول إثبات الهوية المطلوبة من خلال صورة مصدقة وهذا يعتبر أسهل نوعاً ما من الوقت الحالي. لذلك الآن يجب على ريغينبريخت وزملاؤه المطالبة رسمياً بالوثائق الأصلية. ويشير مسؤول الجنسية إلى البلدان التي لا يوجد فيها مكتب تسجيل ألماني، أو "حيث لا تسجل أحياناً حتى الولادات أو الزيجات" أو "حيث لا يذهب الناس إلى السجل المدني إلا بعد عدة أشهر أو سنوات ويقولون: ثم وبعد ذلك أصبحت أباً". كما أن هذا التشديد، يضر بعدد من الأشخاص القادمين من البلدان التي تشهد حرباً أهلية". وقال إنه شخصياً ضميره لا يسمح له أن يطلب من مقدمي طلبات التجنيس: "أرجوكم عودوا إلى بلدكم واحضروا الوثائق الرسمية أولاً". وبهذه الطريقة سيفقدون صفة اللجوء ويضعون أنفسهم في خطر آخر. وفي مثل هذه الحالات، يطلب السيد ريغينبريخت من مقدمي الطلبات أن يوكلوا معارفهم أو أقاربهم في بلدانهم أو مكتب محاماة للحصول على الوثائق الأصلية في البلد الأم.

اثبات هویت

Identitätsnachweis

Wer die deutsche Staatsbürgerschaft möchte, muss mehrere Grundvoraussetzungen erfüllen. Eine davon ist, dass die Menschen ihre Identität mit originalen Dokumenten nachweisen müssen. Matthias Regenbrecht, der im Landratsamt Tübingen für Einbürgerungen zuständig ist, hält diese Bestimmung, die seit etwa einem Jahr in Kraft ist, für „ein großes Übel“. Früher hätte er die erforderlichen Identitätsnachweise als beglaubigte Fotokopie und somit in einfacherer Form als heute akzeptieren können. Regenbrecht und seine Kollegen müssen jetzt formal Originaldokumente fordern. Der Kreisbeamte verweist auf Länder, wo „keine Art von deutschem Standesamt existiert“, „wo zum Teil nicht einmal die Geburten registriert werden oder die Eheschließungen“ oder „wo die Leute erst zum Teil nach mehreren Monaten oder Jahren zum Bürgermeisteramt gehen und sagen: Dann und dann bin ich Vater geworden“. Die Verschärfung sei außerdem „zum Nachteil für eine Reihe von Menschen, die aus Ländern kommen, in denen Bürgerkriegszustände sind.“ Er könne doch nicht guten Gewissens zu EinbürgerungsbewerberInnen sagen: „Bitte geht in euer Land zurück und lasst euch erst einmal amtliche Urkunden ausstellen“. Die würden ihren Asylstatus verlieren und sich ja zusätzlich in Gefahr begeben. Regenbrecht fordert in solchen Fällen die BewerberInnen dazu auf, Bekannte oder Verwandte im Herkunftsland oder eine Rechtsanwaltskanzlei mit der Beschaffung der Originaldokumente im Herkunftsland zu beauftragen.

Proof of identity

If you want the German citizenship, you must meet several basic requirements. One of them is proving your identity with original documents. Matthias Regenbrecht, who is responsible for naturalization at the Tübingen district office, considers this provision, which has been in force for about a year, to be “a great evil”. In the past, he could have accepted the required proof of identity as a certified photocopy and thus in a simpler form than today. Regenbrecht and his colleagues now must formally request original documents. The district official refers

to countries where “there is no type of German registry office”, “where in some cases not even births or marriages are registered” or “where people only go to the mayor’s office after some months or years and say: ‘Then and then I became a father.’” The hard rule was also “to the detriment of a number of people who come from countries with civil wars happening.” He could not say to applicants for naturalization with a clear conscience: “Please go back to your country and have official documents issued first.” They would lose their asylum status and put themselves in additional danger. In such cases, Regenbrecht asks applicants to instruct acquaintances or relatives in the country of origin or a law firm to procure the original documents from the country of origin.

چند شرط اساسی

افرادی که از سال ۲۰۱۴ به آلمان آمده اند اکنون به فکر شهروندی آلمان هستند. به همین دلیل تونیوز بین المللی در تاریخ ۳ ماه یونی ۲۰۲۰ با آقای ماتیس رگن برشت صحبتی داشت. آقای رگن برشت مدت ۱۵ سال است که مسئول بخش تابعیت در دفتر منطقه توبینگن می باشد. وی در استودیوی تونیوز بین المللی چشم اندازی بر آخرین تغییرات قانون تابعیت که در تاریخ ۲۰ نوامبر ۲۰۱۹ انجام شده داشت. آقای رگن برشت در ابتدا ذکر کرد که پناهندگان باید بطور قانونی و دائمی به مدت ۸ سال در آلمان زندگی کنند. گاهی اوقات دوره های کوتاهتر ۶، ۷ یا ۳ سال نیز قابل قبول است. بنابراین متقاضیان باید مهارت های خاص زبان آلمانی خود را نشان دهند. هر کسی که مدرک تحصیلی در آلمان ندارد یا یک دوره آموزشی (اوسبیلدونگ) را به پایان رسانده باشد باید حداقل سطح زبان (ب ۱) را ثابت کند. در خواست کنندگان نباید مرتکب جرایم جدی شوند. هر کسی که تابعیت آلمان را می خواهد باید آماده باشد که از تابعیت فعلی خود دست بکشد. آقای رگن برشت مشکل خاصی را در کار روزانه خود تجربه کرده که پناهندگان باید هویت خود را با اسناد اصلی اثبات کنند. به طور کلی افرادی که می خواهند تابعیت بگیرند باید بتوانند با درآمد خود زندگی کنند. سر انجام درخواست کنندگان باید مقادیر قانون اساسی جمهوری فدرال آلمان را بشناسند و پیروی کنند. اگر میخواهید تابعیت بگیرید باید تمام این الزامات اساسی را داشته باشید. در سریال گرفتن تابعیت در آلمان ما بینش های عمیقی در مورد نیازهای فردی و اطلاعات ارائه شده توسط آقای رگن برشت را ارائه می دهیم.

اگر تابعیت آلمان را میخواهید، باید چندین اقدام اساسی را انجام دهید. یکی از آنها این است که افراد باید هویت خود را با ارائه مدارک اصلی اثبات کنند. Matthias Regenbrecht مسئول تابعیت در لندراتس آمت توبینگن است، او این حکم را که حدود یک سال در حال اجرا است؛ یک شر بزرگ؛ میداند. در گذشته او میتوانست اثبات هویت لازم را به صورت یک فتوکپی معتبر و در نتیجه ساده تر از امروز بپذیرد. Regenbrecht و همکارانش بایدالان به طور رسمی مدارک اصلی را درخواست کنند. مقام منطقه به کشورهایی اشاره می کند که در آن، هیچ نوع اداره ثبت احوال آلمانی وجود ندارد؛ جاییکه در بعضی موارد حتی تولد و یا ازدواج ثبت نمی شود؛ یا جاییکه مردم بعد از چند ماه یا سال به شهرداری میروند و میگویند: من پدر شده ام. این سختی به ضرر مردمی است که از کشورهایی می آیند که در آنها جنگ داخلی وجود دارد. او (Regenbrecht) نمیتواند با وجدان راحت به متقاضیان تابعیت بگوید؛ لطفاً به کشور خود برگردید و بگذارید اول برایتان مدرک دولتی صادر شود. آنها وضعیت پناهندگی خود را از دست می دهند و خود را در معرض خطری دیگر قرار می دهند. Regenbrecht در چنین مواردی از متقاضیان تابعیت میخواهد، که آشنایی یا بستگانی در کشور مبدأ و یا یک موسسه حقوقی برای مدارک اصلی در کشور مبدأ مامور شود.

Mindestaufenthaltszeit

Wer die deutsche Staatsbürgerschaft möchte, muss mehrere Grundvoraussetzungen erfüllen. Eine betrifft die Zeit, die EinbürgerungsbewerberInnen in Deutschland gelebt haben. Matthias Regenbrecht, der im Landratsamt Tübingen für Einbürgerungen zuständig ist, nannte im Gespräch mit tünews INTERNATIONAL vier unterschiedliche Aufenthaltszeiten, die in der Regel eine Rolle spielen. Das Einbürgerungsgesetz legt zunächst eine Aufenthaltszeit von 8 Jahren zugrunde. Wer sich so lange „rechtmäßig und ununterbrochen“ in Deutschland aufhält, hat einen Anspruch auf Einbürgerung. Dann prüft Regenbrecht noch, ob die Person die weiteren Grundvoraussetzungen erfüllt. In manchen Fällen stellt das Gesetz eine frühere Einbürgerung in das Ermessen der Einbürgerungsbehörde. Regenbrecht darf beispielsweise Menschen ein Jahr früher einbürgern, die einen mehrmonatigen Integrationskurs mit Prüfung erfolgreich abgeschlossen haben. Wer dazu dann noch sein Sprachniveau auf B2 oder C1 verbessert hat, den kann er sogar bereits nach sechsjähriger Aufenthaltszeit einbürgern. Bei Matthias Regenbrecht ist es eher die Ausnahme, dass er Geflüchtete schon nach drei Jahren einbürgert. Das kann er bei Personen, die vor mindestens zwei Jahren eine Deutsche oder einen Deutschen geheiratet haben.

متطلبات أساسية عديدة

الأشخاص الذين وصلوا إلى ألمانيا منذ عام 2014 وخاصة اللاجئين، يرغبون في أن يصبحوا مواطنين ألمان. لذلك تحدثت تونيوز إنترناشونال إلى السيد ماتياس ريغينبريخت في 3 يونيو 2020. والذي يعمل كمسؤول عن عمليات التجنس في مكتب مقاطعة توبنغن منذ 15 عاماً. وأجريت المقابلة في استوديو المجلة، حيث قدم لأول مرة لمحة عامة عن شروط قانون الجنسية الألمانية، الذي تم تعديله في 20 نوفمبر 2019.

ذكر السيد ريغينبريخت، أولاً الفترة الزمنية، التي يجب أن يكون اللاجئون قد عاشوا بشكل قانوني ودائم في ألمانيا، والتي عادة ما تكون 8 سنوات. في بعض الحالات يمكن خفض المدة المطلوبة إلى 7 أو 6 أو 3 سنوات. بعد ذلك، يجب على المتقدمين إظهار بعض مهارات اللغة الألمانية، وهو الشرط الثاني للحصول على الجنسية. حيث يجب على الذين لم يحصلوا على شهادة التعليم الأساسي أو تعليم مهني في ألمانيا إثبات مستوى اللغة B1 على الأقل. كما ويجب أيضاً على مقدمي طلبات الحصول على الجنسية ألا يكونوا قد ارتكبوا جرائم خطيرة في ألمانيا أو خارجها، وهو الشرط الثالث. كذلك ينبغي على أولئك الذين يريدون أن يحصلوا على الجنسية في ألمانيا أن يكونوا مستعدين من حيث المبدأ على التخلي عن جنسيتهم السابقة.

يواجه عمل ريجنبريخت مشكلة كبيرة خاصة وهي يتعين على اللاجئين إثبات هويتهم من خلال الوثائق الأصلية حصراً ولا تقبل صورة مصدقة. بشكل عام، يجب أن يكون الأشخاص الذين يريدون التجنس قادرين على العيش من دخلهم الخاص. أخيراً يجب على المتقدمين الاعتراف بقيم القانون الأساسي لجمهورية ألمانيا الاتحادية والامتنال له.

إذا كنت ترغب في الحصول على الجنسية فيجب عليك تلبية جميع هذه الشروط الأساسية. سنعرض لاحقاً سلسلة «التجنس في ألمانيا» نظرة شاملة حول شروط الجنسية من خلال معلومات مقدمة من السيد ريغينبريخت.

IMPRESSUM/IMPRINT
tünews INTERNATIONAL
News von
Geflüchteten für alle,
ermöglicht vom
Landkreis Tübingen.

Redaktionsteam: Rahima Abdelhafid, Shadia Abdi, Lobna Alhindi, Yaman Alnajar, Reem Al Sagheer, Roula Al Sagheer, Sahar Ahmadi, Ademola Adetunji, Alexandra Alb, Hakan Demir, Mostafa Elyasian, Sylvia Haden, Batool Hadous, Farzaneh Hassani, Lilian Hekmat, Natalie Hekmat, Sameer Ibrahim, Bright Igbinovia, Ute Kaiser, Youssef Kanjou, Martin Klaus, Kerstin Markl, Oula Mahfouz, Claron Mazarello, Halima Ibrahim Mohamad, Mohammad Nazir Momand, Naeem Nazari, Filiz Sahin, Fatima Salehi, Wolfgang Sannwald, Andrea Schmitt, Michael Seifert, Hajera Sheikh, Will Thomas, Feras Trayfi, Sajia Yarmal.

ISSN 2628-8087

Verantwortlicher Herausgeber:
Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt,
Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen;
kulturgut@kreis-tuebingen.de

tünews INTERNATIONAL wird von KulturGUT e.V. herausgegeben und vom Landkreis Tübingen ermöglicht.

In Kooperation mit: Volkshochschule Tübingen und Freies Radio Wüste Welle.



www.tunews.de
www.tunewsinternational.com